

CD 3 - 14. SHOULD YOUR SPIRIT AGE / BUVAJE INOD'I STARYJ / БУВАЄ ІНОДІ
СТАРИЙ

Тарас Шевченко / Taras Shevchenko

Буває, іноді старий
Buvaje, inod'i staryj
It happens, sometimes an old man

Не знає сам, чого зрадіє,
Ne znaje sam, choho zrad'ije,
Doesn't know himself, why he rejoices,

Неначе стане молодий,
Nenache stane molodyj,
As though he becomes young,

І заспіває, як уміє...
I zaspivaje, jak umije...
And sings, however he can...

І стане ясно перед ним
I stane jasno pered nym
And becomes clear before him

Надія ангелом святим,
Nad'ija anhelom svjatym,
Hope like an angel holy,
(Hope becomes clear to him like a holy angel)

І зоря, молодість його,
I zorja, molod'ist' joho,
And a star, youth his,
(Which is his youth)

Витає весело над ним.
Vytaje veselo nad nym.
Soars happily over him.

Що ж се зробилося з старим,
Shcho zh se zrobylosja z starym,
What on earth has happened to the old man,

Чого зрадів оце? Того,
Choho zrad'iv otse? Toho,
Why rejoiced he? Because,

Що, бачите, старий подумав
Shcho, bachyte, staryj podumav
Because, you see, the old man thought of

Добро якесь комусь зробить.
Dobro jakes' komus' zrobyt'.
Good some for someone to do.

(The old man thought of doing a good deed for someone)

А що ж, як зробить? Добре жить
A shcho zh, jak zrobyt'? Dobre zhyt'
And what, how to do it? It is good to live

Тому, чия душа і дума
Тому, chyja dusha i дума
For him, whose soul and thought

Добро навчилася любити!
Dobro navchylasja ljubyt'!
Goodness has learned to love!

(It's good to live when one's soul and thought is loved by goodness)

Не раз такому любо стане,
Ne raz takomu ljubo stane,
Not just once for such pleasant will become,

(For such a person it will become pleasant)

Не раз барвінком зацвіте.
Ne raz barvinkom zatsvite.
Not just once the periwinkle will blossom.

Отак, буває, в темну яму
Otak, buvaje, v temnu jamu
Just so, it happens, into a dark pit

Святее сонечко загляне,
Svjateje sonechko zahljane,
The holy sun will glance,

I	в	темній	ямі,	як	на	те,
I	в	temn'ij	jami,	jak	na	te,
And	in	a dark	pit,	as	on	that,

Зелена	травка	поросте.
Zelena	travka	poroste.
Green	grass	will grow.